EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

28.2.2005 PE 355.478v01-00

PAKEITIMAI 10-18

Pranešimo projektas **(PE 349.789v01-00)**
Henrik Lax
Pasiūlymas dėl Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 539/2001 dėl abipusiškumo mechanizmo

Pasiūlymas dėl reglamento (KOM(2004)0437 – C6-0097/2004 – 2004/0141(CNS))

Komisijos siūlomas tekstas	Parlamento pakeitimai

Pakeitimą pateikė Barbara Kudrycka

Pakeitimas 10
2 KONSTATUOJAMOJI DALIS

(2) ***Kadangi tokie*** neabipusiškumo ***atvejai yra rimti***, svarbu, ***kad apie juos konkreti*** viena ar kelios valstybės narės ***būtinai informuotų***. Norint, kad konkreti trečioji šalis vėl imtų taikyti bevizį režimą konkrečių valstybių narių piliečiams, reikia numatyti skirtingų lygių ir veiksmų skubos mechanizmą, kurį būtų galima pradėti taikyti nedelsiant. Tad reikia, kad Komisija kuo greičiau pradėtų atitinkamus veiksmus su trečiąja šalimi, Tarybai pateiktų ataskaitą ir bet kuriuo metu turėtų galimybę pasiūlyti Tarybai priimti laikiną sprendimą dėl vizų režimo atstatymo konkrečios trečiosios šalies piliečiams. Tokio laikino sprendimo priėmimas neturi būti kliūtis galimybei įtraukti tą trečiąją šalį į Reglamento (EB) Nr.	(2) ***Tais atvejais, kai nesilaikoma*** abipusiškumo ***principo***, svarbu, ***kad nukentėjusioji(-sios)*** valstybė(s) narė(s) ***turėtų galimybę apie tai pranešti.*** Norint, kad konkreti trečioji šalis vėl imtų taikyti bevizį režimą konkrečių valstybių narių piliečiams, reikia numatyti skirtingų lygių ir veiksmų skubos mechanizmą, kurį būtų galima pradėti taikyti nedelsiant. Tad reikia, kad Komisija kuo greičiau pradėtų atitinkamus veiksmus su trečiąja šalimi, Tarybai pateiktų ataskaitą ir bet kuriuo metu turėtų galimybę pasiūlyti Tarybai priimti laikiną sprendimą dėl vizų režimo atstatymo konkrečios trečiosios šalies piliečiams. Tokio laikino sprendimo priėmimas neturi būti kliūtis galimybei įtraukti tą trečiąją šalį į

539/2001 I priedą. Be kita ko reikia numatyti laikiną ryšį nuo laikinosios priemonės įsigaliojimo iki galimo pasiūlymo dėl šalies perkėlimo į I priedą.	Reglamento (EB) Nr. 539/2001 I priedą. Be kita ko reikia numatyti laikiną ryšį nuo laikinosios priemonės įsigaliojimo iki galimo pasiūlymo dėl šalies perkėlimo į I priedą.

Or. pl

Pagrindimas

L'amendement proposé souligne la nécessité de maintenir un système de notification optionnelle qui permet la prise en compte individuelle des intérêts propres des États membres. Grâce à la notification optionnelle, l'État membre se donne le temps d'engager des pourparlers bilatéraux. L'instauration de l'obligation de visa par un pays tiers concerne toujours un État membre précis et n'a pas d'impact sur les autres États membres.

Pakeitimą pateikė Barbara Kudrycka

Pakeitimas 11
1 STRAIPSNIS
1 straipsnio 4 pastraipos a punktas (Reglamentas (EB) Nr. 539/2001)

a) ***per dešimt dienų, po to,*** kai trečioji šalis ***paskelbia ar įveda vizų režimą,*** valstybė narė apie tai raštu ***praneša*** Tarybai ir Komisijai; toks pranešimas yra išspausdinamas *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*, C serijoje;	a) ***tuo atveju, kai įvedamas vizų režimas***, atitinkama valstybė narė apie tai raštu ***gali pranešti*** Tarybai ir Komisijai; toks pranešimas yra išspausdinamas *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*, C serijoje;

Or. pl

Pagrindimas

Voir la justification de l'amendement 10.

Pakeitimą pateikė Henrik Lax

Pakeitimas 12
1 STRAIPSNIS
1 straipsnio 4 pastraipos a punktas (Reglamentas (EB) Nr. 539/2001)

a) per ***dešimt*** dienų, po to, kai trečioji šalis paskelbia ar įveda vizų režimą, valstybė narė apie tai raštu praneša ***Tarybai ir*** Komisijai; toks pranešimas yra išspausdinamas *Europos*	a) per ***90*** dienų, po to, kai trečioji šalis paskelbia ar įveda vizų režimą, valstybė narė apie tai raštu praneša Komisijai; toks pranešimas yra išspausdinamas *Europos*

Bendrijų oficialiajame leidinyje, C serijoje;	*Bendrijų oficialiajame leidinyje*, C serijoje;

Or. sv

Pagrindimas

L'État membre visé par un cas de non-réciprocité doit disposer d'un délai plus long pour pouvoir négocier la levée de l'obligation de façon bilatérale avec le pays tiers ayant instauré une obligation de visa.

Pour éviter tout procédure inutile, la notification à la seule Commission suffit. La publication au Journal officiel de l'Union européenne permet de garantir le respect de l'obligation de transparence.

Pakeitimą pateikė Barbara Kudrycka

Pakeitimas 13
1 STRAIPSNIS
1 straipsnio 4 pastraipos c punktas (Reglamentas (EB) Nr. 539/2001)

c) pagal savo ataskaitos išvadas Komisija ***gali*** pateikti Tarybai pasiūlymą dėl laikino vizų režimo įvedimo konkrečios trečiosios šalies piliečiams. ***Dėl šio*** pasiūlymo Taryba priima sprendimą kvalifikuota balsų dauguma ***per 3 mėnesius***.	c) pagal savo ataskaitos išvadas Komisija ***turi nedelsdama*** pateikti Tarybai pasiūlymą dėl ***sprendimo įgyvendinti*** laikiną ***priemonę, kuria laikinai atkuriamas*** vizų režimas konkrečios trečiosios šalies piliečiams. ***Šis sprendimas įsigalioja per 30 dienų, nebent*** Taryba ***nutartų atmesti pasiūlymą*** kvalifikuota balsų dauguma***;***

Or. pl

Pagrindimas

La formulation proposée rend le rapport et les conclusions de la Commission obligatoires. Elle oblige la Commission à présenter un rapport assorti de conclusions et garantit à l'État lésé que les mesures visant au retour de la réciprocité se poursuivent et qu'elles ne dépendent pas d'une décision de la Commission susceptible de suspendre ce processus.

Ces modifications garantissent à l'État membre lésé que des mesures concrètes seront prises au cas où une mesure antérieure de la Commission prévue par le mécanisme n'aurait pas abouti. Cette formulation accorde à l'État lésé le droit de recourir à des mesures extrêmes, ce qui constitue un argument essentiel de négociation au premier stade du mécanisme de négociations bilatérales et concrétise éventuellement le principe de solidarité.

Pakeitimą pateikė Marie-Line Reynaud

Pakeitimas 14
1 STRAIPSNIS
1 straipsnio 4 pastraipos c a punktas (naujas) (Reglamentas (EB) Nr. 539/2001)

ca) jei Europos Parlamentas rezoliucijoje, kurioje išdėsto savo motyvus, nurodo, kad nesutinka su pasiūlymu įvesti laikiną priemonę, kuria laikinai atstatomas vizų režimas į Europos Sąjungą vykstantiems atitinkamos trečiosios šalies piliečiams, Komisija pasiūlymą išnagrinėja dar kartą. Atsižvelgdama į rezoliuciją Komisija, per vieną mėnesį po jos patvirtinimo, gali pateikti naują pasiūlymą arba tęsti jau pradėtą procedūrą. Ji paaiškina savo veiksmų priežastis.

Or. fr

Pagrindimas

La Commission n'informe pas « sui generis *». Le Parlement se doit d'être destinataire de l'échange d'informations avec la Commission. Précision utile autant que nécessaire.*

Pakeitimą pateikė Henrik Lax

Pakeitimas 15
1 STRAIPSNIS
1 straipsnio 4 pastraipos c b punktas (naujas) (Reglamentas (EB) Nr. 539/2001)

cb) nepateikusi pasiūlymo dėl laikinos priemonės, kuria laikinai atstatomas vizų režimas į Europos Sąjungą vykstantiems atitinkamos trečiosios šalies piliečiams, Komisija toliau siekia atstatyti bevizį režimą per šešis mėnesius nuo b punkte numatytos ataskaitos pristatymo datos ir informuoja apie tą tvarką Europos Parlamentą ir Tarybą. Jei trečiosios šalys nepanaikina vizų režimo, per du mėnesius nuo tos ataskaitos pateikimo datos Komisija pateikia Tarybai pasiūlymą dėl laikinos priemonės, kuria laikinai atstatomas vizų režimas į Europos Sąjungą vykstantiems atitinkamos trečiosios šalies piliečiams,

arba kitos tinkamos išorinės priemonės, o Taryba jį perduoda Europos Parlamentui. Dėl šio pasiūlymo Taryba priima sprendimą kvalifikuota balsų dauguma per 3 mėnesius. Taikoma ca punkte numatyta procedūra.

Or. sv

Pagrindimas

L'État membre visé par un cas de non-réciprocité doit disposer d'un délai plus long pour pouvoir négocier la levée de l'obligation de façon bilatérale avec le pays tiers ayant instauré une obligation de visa.

Pour éviter tout procédure inutile, la notification à la seule Commission suffit. La publication au Journal officiel de l'Union européenne permet de garantir le respect de l'obligation de transparence.

Pakeitimą pateikė Marie-Line Reynaud

Pakeitimas 16
1 STRAIPSNIS
1 straipsnio 4 pastraipos c b punktas (naujas) (Reglamentas (EB) Nr. 539/2001)

cb) nepateikusi pasiūlymo dėl laikinos priemonės, kuria laikinai atstatomas vizų režimas į Europos Sąjungą vykstantiems atitinkamos trečiosios šalies piliečiams, Komisija toliau siekia atstatyti bevizį režimą per šešis mėnesius nuo b punkte numatytos ataskaitos pristatymo datos ir informuoja apie tą tvarką Europos Parlamentą ir Tarybą. Jei trečiosios šalys nepanaikina vizų režimo, per du mėnesius nuo tos ataskaitos pateikimo datos Komisija pateikia Tarybai pasiūlymą dėl laikinos priemonės, kuria laikinai atstatomas vizų režimas į Europos Sąjungą vykstantiems atitinkamos trečiosios šalies piliečiams, arba kitos tinkamos išorinės priemonės. Taryba, gavusi informaciją, nedelsdama perduoda naują Komisijos sprendimą Parlamentui. Taikoma ca punkte numatyta procedūra.

Pagrindimas

La Commission a une obligation de moyens à mettre en œuvre; le simple fait de « tenter à nouveau » est, en soi, insuffisant.
Le Conseil doit informer sans délai, dès réception, le Parlement de la nouvelle décision prise par la Commission.

Pakeitimą pateikė Henrik Lax

Pakeitimas 17
1 STRAIPSNIO 1 A DALIS (NAUJA)
7 a straipsnis (Reglamentas (EB) Nr. 539/2001)

1a. Įterpiamas toks 7a straipsnis:

„7a straipsnis

1. Kai trečioji šalis įveda sąlygas arba tvarką, dėl kurios labai apribojamas valstybės narės piliečių judėjimas, taikomos šios nuostatos:

a) per 90 dienų nuo tų sąlygų arba tvarkos įvedimo arba paskelbimo apie įvedimą, valstybė narė apie tai raštu praneša Komisijai; šis pranešimas išspausdinamas Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje, C serijoje;

b) Komisija nedelsdama pradeda veiksmus su trečiosios šalies valdžios atstovais, kad užtikrintų šių sąlygų arba tvarkos netaikymą ir vėliausiai per šešis mėnesius nuo pranešimo išspausdinimo datos pateikia ataskaitą apie tai Europos Parlamentui ir Tarybai;

c) pagal savo ataskaitos išvadas Komisija vėliausiai per du mėnesius nuo b punkte numatytos ataskaitos pristatymo datos gali pateikti Tarybai pasiūlymą dėl laikinos priemonės, kuria įvedamos panašios sąlygos arba tvarka į Europos Sąjungą vykstantiems atitinkamos trečiosios šalies piliečiams ir kurią Taryba perduoda Europos Parlamentui. Dėl šio pasiūlymo Taryba priima sprendimą kvalifikuota balsų dauguma per tris mėnesius; Dėl šio

pasiūlymo Taryba priima sprendimą kvalifikuota balsų dauguma per 3 mėnesius;

d) jei Europos Parlamentas rezoliucijoje, kurioje išdėsto savo motyvus, nurodo, kad nesutinka su laikinos priemonės, kuria įvedamos panašios sąlygos arba tvarka į Europos Sąjungą vykstantiems atitinkamos trečiosios šalies piliečiams, taikymu, Komisija pasiūlymą išnagrinėja dar kartą. Atsižvelgdama į rezoliuciją Komisija, per vieną mėnesį po jos patvirtinimo, gali pateikti naują pasiūlymą arba tęsti jau pradėtą procedūrą. Ji paaiškina savo veiksmų priežastis;

e) nepateikusi pasiūlymo dėl laikinos priemonės, kuria įvedamos panašios sąlygos arba tvarka į Europos Sąjungą vykstantiems atitinkamos trečiosios šalies piliečiams, Komisija toliau siekia užtikrinti tų sąlygų ir tvarkos netaikymą per šešis mėnesius nuo b punkte numatytos ataskaitos pristatymo datos ir praneša apie tai Europos Parlamentui ir Tarybai. Jei trečioji šalis tebetaiko tas sąlygas ir tvarką, Komisija per du mėnesius nuo pranešimo datos gali pateikti pasiūlymą Tarybai dėl atitinkamos abipusiškumo principu grindžiamos priemonės, kurį Taryba perduoda Parlamentui. Dėl šio pasiūlymo Taryba priima sprendimą kvalifikuota balsų dauguma per 3 mėnesius. Taikoma d punkte numatyta procedūra;

f) jei Komisija mano, kad tai yra pagrįsta, iš anksto nepranešusi ji gali pateikti c ir e punktuose numatytą pasiūlymą. Šiam pasiūlymui yra taikoma c ir d punktuose numatyta procedūra;

g) kai trečioji šalis panaikina sąlygas arba tvarką, dėl kurios labai apribojamas valstybės narės piliečių judėjimas, ši valstybė narė praneša apie tai Komisijai. Šis pranešimas spausdinamas Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje, C serijoje. Pagal c punktą įvestą laikiną priemonę ir pagal e punktą įvestą atitinkamą priemonę

automatiškai nustojama taikyti nuo tos dienos, kai įsigalioja sąlygų arba tvarkos, dėl kurių apribojamas valstybės narės piliečių judėjimas, panaikinimas.“

Or. sv

Pagrindimas

Le principe de réciprocité ne doit pas se limiter à l'obligation de visa; il doit aussi être étendu aux conditions et procédures qui ont le même but, à savoir la limitation de la circulation des ressortissants de l'Union européenne. Dès lors, le rapporteur propose un mécanisme supplémentaire de réciprocité à l'égard de ces mesures et procédures.

Pakeitimą pateikė Marie-Line Reynaud

Pakeitimas 18
1 STRAIPSNIO 1 A DALIS (NAUJA)
7 a straipsnis (Reglamentas (EB) Nr. 539/2001)

1a. Įterpiamas toks straipsnis:

„7a straipsnis

1. Kai trečioji šalis įveda sąlygas arba tvarką, dėl kurios labai apribojamas valstybės narės piliečių judėjimas, taikomos šios nuostatos:

a) per dešimt dienų, po to, kai trečioji šalis paskelbia ar įveda vizų režimą, valstybė narė apie tai raštu praneša Komisijai ir tokiu pat būdu informuoja Europos Parlamentą; toks pranešimas yra išspausdinamas Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje, C serijoje;

b) Komisija nedelsdama pradeda veiksmus su trečiosios šalies valdžios atstovais, kad užtikrintų šių sąlygų arba tvarkos netaikymą ir vėliausiai per šešis mėnesius nuo pranešimo išspausdinimo datos pateikia ataskaitą apie tai Europos Parlamentui ir Tarybai;

c) pagal savo ataskaitos išvadas Komisija vėliausiai per du mėnesius nuo b punkte numatytos ataskaitos pristatymo datos gali pateikti Tarybai pasiūlymą dėl laikinos

priemonės, kuria įvedamos panašios sąlygos arba tvarka į Europos Sąjungą vykstantiems atitinkamos trečiosios šalies piliečiams ir kurią Taryba perduoda Europos Parlamentui. Dėl šio pasiūlymo Taryba priima sprendimą kvalifikuota balsų dauguma per tris mėnesius; Dėl šio pasiūlymo Taryba priima sprendimą kvalifikuota balsų dauguma per 3 mėnesius;

d) jei Europos Parlamentas rezoliucijoje, kurioje išdėsto savo motyvus, nurodo, kad nesutinka su laikinos priemonės, kuria įvedamos panašios sąlygos arba tvarka į Europos Sąjungą vykstantiems atitinkamos trečiosios šalies piliečiams, taikymu, Komisija pasiūlymą išnagrinėja dar kartą. Atsižvelgdama į rezoliuciją Komisija, per vieną mėnesį po jos patvirtinimo, gali pateikti naują pasiūlymą arba tęsti jau pradėtą procedūrą. Ji paaiškina savo veiksmų priežastis;

e) nepateikusi pasiūlymo dėl laikinos priemonės, kuria įvedamos panašios sąlygos arba tvarka į Europos Sąjungą vykstantiems atitinkamos trečiosios šalies piliečiams, Komisija toliau siekia užtikrinti tų sąlygų ir tvarkos netaikymą per šešis mėnesius nuo b punkte numatytos ataskaitos pristatymo datos ir praneša apie tai Europos Parlamentui ir Tarybai. Jei trečioji šalis tebetaiko tas sąlygas ir tvarką, Komisija per du mėnesius nuo pranešimo datos gali pateikti pasiūlymą Tarybai dėl atitinkamos abipusiškumo principu grindžiamos priemonės, kurį Taryba perduoda Parlamentui. Taikoma d punkte numatyta procedūra;

f) jei Komisija mano, kad tai yra pagrįsta, iš anksto nepranešusi ji gali pateikti c ir e punktuose numatytą pasiūlymą. Šiam pasiūlymui yra taikoma c ir d punktuose numatyta procedūra;

g) kai trečioji šalis panaikina sąlygas arba tvarką, dėl kurios labai apribojamas valstybės narės piliečių judėjimas, ši

valstybė narė praneša apie tai Komisijai. Šis pranešimas spausdinamas Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje, C serijoje. Pagal c punktą įvestą laikiną priemonę ir pagal e punktą įvestą atitinkamą priemonę automatiškai nustojama taikyti nuo tos dienos, kai įsigalioja sąlygų arba tvarkos, dėl kurių apribojamas valstybės narės piliečių judėjimas, panaikinimas.“

Or. fr

Pagrindimas

En ce qui concerne le point b): L'État membre procède vis-à-vis du Parlement européen de manière identique.
En ce qui concerne le point d): Cet amendement se justifie par son propre contenu.
L'ensemble des parties étant le Parlement européen et le Conseil.